

Indice

Prefazione	7
<i>Mirko Tavoni</i> Il gioco di Dante con il proprio edito e il proprio inedito	9
<i>Cristiana Lardo</i> L'edizione 1521 e l'edizione 1532 dell' <i>Orlando Furioso</i> di Ludovico Ariosto: alcune considerazioni sulle mutazioni narrative	29
<i>Enrica Salvatori</i> L'edizione digitale di fonti storiche: nuove opportunità, nuovi problemi, nuove figure	43
<i>Iørn Korzen</i> Struttura testuale e interpretazione nella traduzione da una lingua scandinava all'italiano	59
<i>Vera Nigrisoli Wårnhjelm</i> Edizioni, riedizioni e plaghi: il primo manuale di italiano per stranieri in Svezia Ambrosio Frediani e la sua <i>Brevissima ma perfettissima</i> <i>istruzione gramaticale</i> (1667)	75
<i>Enrico Garavelli</i> Una chiacchierata di Antonio Fogazzaro con Lina Tomassetti	91
<i>Paolo Divizia</i> Quanto guadagnava Simone Simonini? <i>Il cimitero di Praga</i> di Umberto Eco tra correzioni d'autore e traduzioni	105
<i>Eva Rammarione</i> Il tema dell'ingratitude nell'Umanesimo italiano attraverso l'inedito <i>Tratato contro a la ingratitude</i> di Vespasiano da Bisticci	113

<i>Ida Caiazza</i> Metamorfosi editoriali di epistolari cinquecenteschi	125
<i>Claudia Zavaglini</i> Michelstaedter 1912-2016: storia di un autore postumo attraverso un secolo di edizioni, riedizioni e traduzioni	139
<i>Stefano Rosatti</i> Influssi dei <i>Frammenti lirici</i> di Clemente Rebora sul primo Montale	151
<i>Anna Stella Poli</i> Luciano Erba, <i>Dei cristalli naturali</i> : fra macrotesto, completezza e volontà autoriale	165
<i>Erika Wolf</i> Bambinate avanguardistiche. La tecnologia vista dai bambini nella parabola artistica di Leonardo Sinisgalli	177
<i>Silvia Zoppi Garampi</i> Dal carteggio inedito Carlo Betocchi-Leone Piccioni, note critiche per amore	189
<i>Roberta Colonna Dahlman</i> Strategie di narrazione retrospettiva nel romanzo <i>I giorni dell'abbandono</i> di Elena Ferrante	199
<i>Camilla Erichsen Skalle</i> Vocalità e silenzio femminile: il mito di Eco in <i>Con i miei mille occhi</i> di Paola Capriolo	213
<i>Riikka Ala-Risku</i> Sociolinguistica letteraria: cosa ci insegna la metalingua della narrativa?	223
<i>Anna Lia Proietti Ergün</i> Interferenza linguistica all'interfaccia sintassi-discorso: le traduzioni letterarie dal turco in italiano	235
<i>Elizaveta Khachaturyan</i> Alterità e traduzione: il plurilinguismo nel testo accademico	249

Indice

Andrea Romanzi

Il linguaggio di Holden Caulfield: una ritraduzione
per trasformare il protagonista de *Il Giovane Holden* di Salinger.
Una prima riflessione su ripetizioni e volgarismi 261

Gianmarco Pitzanti

Articoli sulla medicina in riviste di divulgazione scientifica
su carta e sul web: quanto in comune e quanto di diverso? 273

Francesco Bianco

Nuovi strumenti per l'insegnamento della lingua e della
letteratura italiane in Repubblica Ceca 285

Claudio Nobili

Repertori lessicografici dei gesti italiani tra edito e inedito.
Proposta del *Gestibolario* 299

Carla Killander Cariboni

Confronti italiani: impressioni sull'Italia di fine Settecento
nelle lettere di viaggio di Jacob Jonas Björnståhl 311

Giovanni Fort

I resoconti di viaggio di Pietro Querini, Nicolò De Michiele e
Cristofalo Fioravante. Un singolare percorso geografico,
linguistico e testuale, tra Venezia e la Scandinavia 321

Ernesto Di Renzo

Edito, riedito, *riedito*. Attualità e obsolescenze della *Scienza*
in cucina di Pellegrino Artusi 333

Monica Miscali

Gli immigranti della vergogna: venditori ambulanti italiani
in Norvegia in epoca moderna 345

Moderatori e Relatori 357